

BAHI (1)

Free Translation

Note: Siko wasn't sure about some parts of the story, so there is quite a bit of dialogue with his wife Amoro about details of the story.

The first *ona* alligator. The first *ona* alligator wrapped the shaft of the blowgun. He finished the blowgun. He cleaned out the inside of the blowgun. He was cleaning the inside of the blowgun out, and a light came toward him. [It was Bahi.]

"Huh? Oh. What is that?"

"Whew, are you cleaning out the inside of the blowgun?"

"Yes, I am cleaning out the inside of the blowgun."

[Bahi began to clean the inside of the blowgun, with a stick.] As he was cleaning out the inside of the blowgun, he was thrusting the stick through the blowgun really hard, and he broke the stick off inside the blowgun.

"Oh no."

"He broke off my stick for making the hole of the blowgun inside."

The *ona* alligator got upset because of the stick breaking off inside the blowgun.

Bahi yanked the blowgun away, and hit the alligator with the blowgun, to make him into the alligator. He hit him, and then stretched him out, and threw him into the water.

"You are going to live everywhere. Have you been making blowguns? You are going to live in all the streams."

He left. He went out in the forest. His grandmother was making a pot. As she was making a pot, a light came to her.

"What?"

"Whew, Grandma, what are you making?"

"I'm making a pot."

"What do you know, she's making a pot. Whew."

She was making the pot.

"Here Grandma, give me the smoother. Let me form it a little."

"Don't wreck my pot."

"I don't think I'll damage it. Let me form it a little. You will see."

So he formed it. As he was forming the pot, the pot tore apart.

"Oh no, Grandma the pot came apart."

"He wrecked my pot."

He grabbed his grandmother. Dear, did her pot became the sting-ray? Was it his grandmother who went out in the forest to tie the rifle? It was a rifle. He would become the tapir. In order to become the tapir, he went after the shotgun that was hanging. He went with his grandmother.

"The shotgun is hanging there. Go look at it."

He went into the forest.

"Grandma, come on the tapir trail, on your wrists. Do like a tapir."

When his grandmother came, he shot her, "taasei".

BAHI (1)

"The tapir died."

He cut up his grandmother. He removed her breasts. Her breasts were on her own grandson's chest. He also put on her old breachcloth. He also put on her tail made of miriti. He carried off the tapir.

The ones who were going to eat their own mother came back. She was roasted, lying on the roasting rack. They were going to eat what wasn't a tapir. When they were done eating her, they slept. They ate their own mother. He made them sleep.

Before the sun came up, he got up, in the dark. He was ready to leave at night.

"The ones who always drank from the breast are eating their mother," he said. He stopped speaking. He disappeared. He was gone. They couldn't find him in the morning. He went many different places. Did he cut down a *hawa* palm?

Interlinear Presentation

1 *Faya ona* , *onatebana* .
 faya ona , ona -tee -bana .
 so alligator sp alligator sp HAB FUT
 conj nm nm

'The first *ona* alligator.'

2 *Onateba* *karaboa karaboa kini nematamonaka*
 ona -tee -ba karaboha karaboha kini na -himata -mona -ka
 alligator sp HAB FUT blowgun blowgun wrap AUX FP.N+M REP+M DECL+M
 nm nf nf vt aux

'The first *ona* alligator wrapped the shaft of the blowgun.'

3 *Karaboa kini ne karaboa hawa tonihe* , *karaboa*
 karaboha kini na+M karaboha hawa to- niha- ha+M , karaboha
 blowgun wrap AUX blowgun be finished CH CAUS AUX blowgun
 nf vt aux nf vi aux nf

kawa nematamonaka ahi .
 kawa na -himata -mona -ka ahi
 thrust AUX FP.N+M REP+M DECL+M then
 vt aux dem

'He wrapped the blowgun. He finished the blowgun. He cleaned out the inside of the blowgun.'

4 *Karaboa kawa ne ni ya* , *yama yama oye*
 karaboha kawa na+M ni ya , yama yama oye
 blowgun thrust AUX to ADJU thing thing light+F
 nf vt aux prt prt nf nf pn

kakemetemoneke ahi .
 ka -kI -hemete -mone -ke ahi
 go/come coming FP.N+F REP+F DECL+F then
 vi dem

'He was cleaning the inside of the blowgun out, and a light came toward him.'

5 *Yama oye kake awe Ee* , *haa*
 yama oye ka -kI awa+M ee , haa
 thing light+F go/come coming see (expression of surprise) oh
 nf pn vi vt interj interj

'A light came toward him. "Huh? Oh."'

BAHI (1)

6 *Himata amari* ?
 himata ama -ri
 what? be CQ+F
 interrog vc

"What is that?"

7 *Oof , karaboa karaboa kawa tine ti* ?
 oof , karaboha karaboha kawa ti- na -ne ti-
 hoo blowgun blowgun thrust 2SG.S AUX CONT+F 2SG.S
 interj nf nf vt aux prt

"Whew, are you cleaning out the inside of the blowgun?"

8 *Ee karaboa kawa one o* .
 ee karaboha kawa o- na -ne o-
 yes blowgun thrust 1SG.S AUX CONT+F 1SG.S
 interj nf vt aux prt

"Yes, I am cleaning out the inside of the blowgun."

9 *Faya karaboa kawa ne , karaboa kawa*
 faya karaboha kawa na+M , karaboha kawa
 so blowgun thrust AUX blowgun thrust
 conj nf vt aux nf vt

nematamonaka

na -himata -mona -ka
 AUX FP.N+M REP+M DECL+M
 aux

'He was cleaning out the inside of the blowgun.'

10 *Karaboa kawa ne ya , karaboa kawa ne karaboa*
 karaboha kawa na.NOM+M ya , karaboha kawa na+M karaboha
 blowgun thrust AUX ADJU blowgun thrust AUX blowgun
 nf vt aux prt nf vt aux nf

kasiro kawa ne karaboa baka tokanemetemoneke
 kasiro kawa na+M karaboha baka to- ka- na -hemete -mone -ke
 a lot thrust AUX blowgun break CH COMIT AUX FP.N+F REP+F DECL+F
 adv vt aux nf vt aux

ahi

ahi
 then
 dem

'As he was cleaning out the inside of the blowgun, he was thrusting the stick through the blowgun really hard, and he broke the stick off inside the blowgun.'

11 *Ooo* .
 ooo
 oh no
 interj

"Oh no."

12 *Oko karaboa hoti awe , baka tokani*
 o- ka karaboha hoti awe , baka to- ka- niha+M- na
 1SG.POSS POSS blowgun hole+F wood+F break away COMIT CAUS AUX
 prt nf pn pn vt aux

BAHI (1)

awane

awa -ne
seem+M BKG+M
sec

"He broke off my stick for making the hole of the blowgun inside."

13 **Karaboa baka tokana ihi yawamise**
karaboha baka to- ka- na+F ihi yawa -misa+M
blowgun break CH COMIT AUX because of+F be upset up
nf vt aux post vi

karaboa horo nakematamonaka
karaboha horo na -kI -himata -mona -ka
blowgun drag AUX coming FP.N+M REP+M DECL+M
nf vt aux

'He got upset because of the stick breaking off inside the blowgun. He yanked the blowgun away.'

14 **Karaboa horo nake , karaboa horo nake**
karaboha horo na -kI , karaboha horo na -kI
blowgun drag AUX coming blowgun drag AUX coming
nf vt aux nf vt aux

onateba , onateba
ona -tee -ba , ona -tee -ba
alligator sp HAB FUT alligator sp HAB FUT
nm nm

nabowematamonaka karaboa ya ahi , onabana
na- aboha -himata -mona -ka karaboha ya ahi , ona -bana
CAUS die FP.N+M REP+M DECL+M blowgun ADJU then alligator sp FUT
vt nf prt dem nm

'He yanked the blowgun away. He yanked the blowgun away, and hit the alligator with the blowgun, to make him into the alligator.'

15 **Onaba nabowematamonaka**
ona -ba na- aboha -himata -mona -ka
alligator sp FUT CAUS die FP.N+M REP+M DECL+M
nm vt

'He hit the alligator.'

16 **Faya hinabowematamonaka fahi**
faya hi- na- aboha -himata -mona -ka fahi
so OC CAUS die FP.N+M REP+M DECL+M then
conj vt dem

'He hit the alligator.'

17 **Hinabowe ya hokaka hine ya hokaka**
hi- na- aboha.NOM+M ya hoka -ka hi- na.NOM+M ya hoka -ka
OC CAUS die ADJU yank DUP OC AUX ADJU yank DUP
vt prt vt aux prt vt

hine ya koro hife , Yama nafi nima
hi- na.NOM+M ya koro hi- na -fI , yama nafi nima
OC AUX ADJU throw OC AUX water thing all like
aux prt vt aux nf pn prt

titehaba
ti- na -tee -haba
2SG.S AUX HAB FUT+F
aux

'He hit him, and then stretched him out, and threw him into the water. "You are going to live everywhere."'

BAHI (1)

18 *Karaboa kakawa tihine ti ?*
 karaboha ka- kawa ti- to- ha -ne ti-
 blowgun DUP thrust 2SG.S CH AUX CONT+F 2SG.S
 nf vt aux prt

"Have you been making blowguns?"

19 *Fa bite nafi tititehaba ama tini*
 faha bite nafi ti- iti -tee -haba ama ti- ni
 water small+F all 2SG.S inhabit HAB FUT+F SEC 2SG.S BKG+F
 nf adj pn vi sec prt

"You are going to live in all the streams."

20 *Faya yana tone toke hinakaki yiwa*
 faya yana to- na+M to- ka+M hinaka aki yiwa
 so start CH AUX away go/come 3SG.POSS grandmother pot
 conj vi aux vi nf nf

kero nemetemone ahi
 kero na -hemete -mone ahi
 make with circular motion AUX FP.N+F REP+F then
 vt aux dem

'He left. He went out in the forest. His grandmother was making a pot.'

21 *Yiwa kero nemetemoneke*
 yiwa kero na -hemete -mone -ke
 pot make with circular motion AUX FP.N+F REP+F DECL+F
 nf vt aux

'She was making a pot.'

22 *Yiwa kero na yiwa kero*
 yiwa kero na+F yiwa kero
 pot make with circular motion AUX pot make with circular motion
 nf vt aux nf vt

nemetemoneke
 na -hemete -mone -ke
 AUX FP.N+F REP+F DECL+F
 aux

'She was making a pot.'

23 *Yiwa kero ni ya yama oye*
 yiwa kero na.NOM+F ya yama oye
 pot make with circular motion AUX ADJU thing light+F
 nf vt aux prt nf pn

kakemetemone amani
 ka -kI -hemete -mone ama -ni
 go/come coming FP.N+F REP+F SEC BKG+F
 vi sec

'As she was making a pot, a light came to her.'

24 *Fee*
 fee
 (cry of surprise)
 interj

"What?"

BAHI (1)

- 25 *Oof* , *aki* *himata* *himata* *ahi* ?
 oof aki himata himata ahi
 hoo grandmother what? what? work on
 interj nf interrog interrog vt
 "Whew, Grandma, what are you making?"
- 26 *Yiwa* *kero* *one* *oni*
 yiwa kero o- na -ne o- ni
 pot make with circular motion 1SG.S AUX CONT+F 1SG.S BKG+F
 nf vt aux prt
 "I'm making a pot."
- 27 *Yiwa* *kero* *nine* *ninihi* ?
 yiwa kero na -ne na.NOM+F -ni -hi
 pot make with circular motion AUX CONT+F AUX IP.N+F DUP
 nf vt aux aux
 "What do you know, she's making a pot."
- 28 *Oo*
 oo
 whew
 interj
 "Whew."
- 29 *Faya* *yiwa* *kero* *ni* *ya* *Hiya*
 faya yiwa kero na.NOM+F ya hiya
 so pot make with circular motion AUX ADJU come on
 conj nf vt aux prt interj
- aki* , *tani* *owa* *kakakawa* *ha*
 aki tani owa ka- ka- kawa haa
 grandmother instrument 1SG.O DUP COMIT give something to DEM
 nf pn pron vt dem
 'She was making the pot. "Here Grandma, give me the smoother."
- 30 *Kekero* *obe*
 ke- kero o- na -be
 DUP make with circular motion 1SG.S AUX IMMED+F
 vt aux
 "Let me form it a little."
- 31 *Oko* *yiwa* *tikatomariyahi*
 o- ka yiwa ti- katoma -ra -yahi
 1SG.POSS POSS pot 2SG.S damage NEG DIST.IMP+F
 prt nf vt
 "Don't wreck my pot."
- 32 *Okatomaraba* *awineke*
 o- katoma -ra -haba awine -ke
 1SG.S damage NEG FUT+F seem+F DECL+F
 vt sec
 "I don't think I'll damage it."
- 33 *Okatomaraba* *awineni*
 o- katoma -ra -haba awine -ni
 1SG.S damage NEG FUT+F seem+F BKG+F
 vt sec
 "I don't think I'll damage it."

BAHI (1)

- 34 **Kekero** **omateya**
 ke- kero o- na -mate -ya
 DUP make with circular motion 1SG.S AUX short time.IMP+F now
 vt aux
 "Let me form it a little."
- 35 **Owa tiwibe**
 owa ti- awa -be
 1SG.O 2SG.S see IMMED+F
 pron vt
 "You will see."
- 36 **Faya kero** **hinemetemoneke**
 faya kero hi- na -hemete -mone -ke
 so make with circular motion OC AUX FP.N+F REP+F DECL+F
 conj vt aux
 'So he formed it.'
- 37 **Yiwa kero** **ne , yiwa kero**
 yiwa kero na+M , yiwa kero
 pot make with circular motion AUX pot make with circular motion
 nf vt aux nf vt
- na yiwa kero** **nematamonaka**
 na+F yiwa kero na -himata -mona -ka
 AUX pot make with circular motion AUX FP.N+M REP+M DECL+M
 aux nf vt aux
 'He was forming the pot.'⁶³
- 38 **Yiwa kero** **ne , yiwa sore**
 yiwa kero na+M , yiwa sore
 pot make with circular motion AUX pot pull off
 nf vt aux nf vt
- tonemetemoneke** **ahi**
 to- na -hemete -mone -ke ahi
 CH AUX FP.N+F REP+F DECL+F then
 aux dem
 'As he was forming the pot, the pot tore apart.'
- 39 **Ooo , aki yiwa abake**
 ooo , aki yiwa ahaba -ke
 oh no grandmother pot die DECL+F
 interj nf nf vi
 "Oh no, Grandma the pot came apart."
- 40 **Oko** **yiwa katome** **awane**
 o- ka yiwa katoma+M awa -ne
 1SG.POSS POSS pot damage seem+M BKG+M
 prt nf vt sec
 "He wrecked my pot."
- 41 **Faya hinakaki** **wate , Ebe , hinaka**
 faya hinaka aki wata+M , ebe , hinaka
 so 3SG.POSS grandmother catch dear 3SG.POSS
 conj nf vt voc pron

⁶³ The phrase *yiwa kero na* is a mistake.

BAHI (1)

yiwahametemone *bote* *tohane* ?
 yiwaha -mete -mone bote to- ha.CONT+M -ne
 pot FP.N+F REP+F sting-ray CH be BKG+M
 nf nm vc
 'He grabbed his grandmother. Dear, did her pot become the sting-ray?'

42 *Hinakaki* *ama* *nimetemonehe* , *rifi*
 hinaka aki ama na.NOM+F -mete -mone -he , rifi
 3SG.POSS grandmother be AUX FP.N+F REP+F DUP rifle
 nf vc aux nf

kahoabone *tokaharo* ?
 kaho -habone to- ka -haaro
 tie INT+F away go/come IP.E+F
 vt vi
 'Was it his grandmother who went out in the forest to tie the rifle?'

43 *Rifi* , *rifimetemoneke*
 rifi , rifi -mete -mone -ke
 rifle rifle FP.N+F REP+F DECL+F
 nf nf

'It was a rifle.'

44 *Habai* *hiwato* *awine* ?
 habai hi- wato awine
 friend OC know seem+F
 nm vt sec

'Does your friend know about this?'

45 *Hiwato* *awineke*
 hi- wato awine -ke
 OC know seem+F DECL+F
 vt sec

'I think he knows about it.'

46 *Awi* *awibonaha*
 awi awi -bona -ha
 tapir tapir INT+M DUP
 nm nm

'He would become the tapir.'

47 *Awibona* *taokana* *winaha* *tonake* *hinakaki*
 awi -bona taokana wina+F to- na- ka+M hinaka aki
 tapir INT+M shotgun hang away CAUS go/come 3SG.POSS grandmother
 nm nf vi vt nf

ya *famematamonaka*
 ya fama -himata -mona -ka
 ADJU be two FP.N+M REP+M DECL+M
 prt vi

'In order to become the tapir, he went after the shotgun that was hanging. He went with his grandmother.'

48 *Hinakaki* *ya* *fame* *toke* , *Taokana* *winine*
 hinaka aki ya fama+M to- ka+M , taokana wina -ne
 3SG.POSS grandmother ADJU be two away go/come shotgun hang CONT+F
 nf prt vi vi nf vi

BAHI (1)

faro

faaro
that+F
dem

'He went with his grandmother. "The shotgun is hanging there."'

49 *Taokana winine ha*
taokana wina -ne haa
shotgun hang CONT+F DEM
nf vi dem

""The shotgun is hanging there.""

50 *Totowawite tinahi*
to- to- awa -witI ti- na -hi
DUP away see out 2SG.S AUX IMP+F
vt aux

""Go look at it.""

51 *Faya tokematamonaha*
faya to- ka -himata -mona -ha
so away go/come FP.N+M REP+M DUP
conj vt

'He went into the forest.'

52 *Toke toke ya , Aki , aki awi*
to- ka+M to- ka.NOM+M ya , aki , aki awi
away go/come away go/come ADJU grandmother grandmother tapir
vi vi prt nf nf nm

hawine ya kakamaki tinahi awi hawine ya
hawine ya ka- ka -makI ti- na -hi awi hawine ya
trail+M ADJU DUP go/come following 2SG.S AUX IMP+F tapir trail+M ADJU
pn prt vi aux nm pn prt

tiye tabi ka ya ahi
ti- yehe tabi ka ya ahi
2SG.POSS hand wrist+F LOC ADJU this
pn pn prt prt dem

'He went. "Grandma, come on the tapir trail, on your wrists."'

53 *E tina ahi awi nima*
ee ti- na ahi awi nima
be similar 2SG.S AUX this tapir like
vi aux dem nm prt

""Do like a tapir.""

54 *Awi nima tinahi*
awi nima ti- na -hi
tapir like 2SG.S AUX IMP+F
nm prt aux

""Do like a tapir.""

55 *Faya hinakaki kamakia ra tao*
faya hinaka aki ka -makI+F ra tao
so 3SG.POSS grandmother go/come following O shoot
conj nf vi prt vt

BAHI (1)

kanematamonaka

ka- na -himata -mona -ka , taasei
 COMIT AUX FP.N+M REP+M DECL+M (sound of shotgun)
 aux sound

'When his grandmother came, he shot her, taasei.'

56 **Aw** **abaka** , **faya** **hinakaki** **bobi**
 awi ahaba -ka , faya hinaka aki bobi
 tapir die DECL+M so 3SG.POSS grandmother slit
 nm vi conj nf vt

nebanoho

na -hiba -no -ho
 AUX FUT+M IP.N+M DUP
 aux

'"The tapir died." He cut up his grandmother.'

57 **Yoari** , **yoari** **hekiti** , **yoari**
 yoha -ri , yoha -ri hi- ka- iti.LIST , yoha -ri
 breast PN breast PN OC COMIT take out breast PN
 pn pn vt pn

kawana , **fara** **hinaka** **noti** **bako** **ya** **yoari**
 ka- wana.LIST , fara hinaka noti bako ya yoha -ri
 COMIT be attached same+F 3SG.POSS grandson chest+M ADJU breast PN
 vi dem pron nm pn prt pn

kawana , **hinaka** **yayafa** **bote** **hikawata** ,
 ka- wana.LIST , hinaka yayafa bote hi- ka- wata.LIST ,
 COMIT be attached 3SG.POSS breach cloth old OC COMIT exist
 vi pron nm adj vt

yifo **be** **bote** **kanawana** , **yifo** **be** **bote**
 yifo behe bote ka- na- wana.LIST , yifo behe bote
 miriti base old COMIT CAUS be attached miriti base old
 nm pn adj vt nm pn adj

kanawana

ka- na- wana.LIST **nematamonane**
 COMIT CAUS be attached AUX FP.N+M REP+M BKG+M
 vt aux

'He removed her breasts. Her breasts were on her own grandson's chest. He also put on her old breachcloth. He also put on her tail made of miriti.'

58 **Yifo** **be** **bote** **kanawane** , **awi** **iso** **ne** ,
 yifo behe bote ka- na- wana+M , awi iso na+M ,
 miriti base old COMIT CAUS be attached tapir carry off AUX
 nm pn adj vt nm vt aux

awi **iso** **ne** **awi** **fara** **me** **ka** **ami** **me** **kababa**
 awi iso na+M awi fara me ka ami me kaba -haba
 tapir carry off AUX tapir same+F 3PL POSS mother 3PL.S eat FUT+F
 nm vt aux nm dem pron prt nf pron vt

me kamemetemoneni

me ka -ma -hemete -mone -ni
 3PL.S go/come back FP.N+F REP+F BKG+F
 pron vi

'He put on her tail of miriti. He carried off the tapir. The ones who were going to eat their own mother came back.'

BAHI (1)

59 **Kai** *kawemetemoneni* , **awi** **amare** **me**
 kaha.NFIN ka- waa -hemete -mone -ni , awi ama -ra+M me
 be toasted COMMIT stand FP.N+F REP+F BKG+F tapir be NEG 3PL.S
 vi vi nm vc pron

kababa **mati**
 kaba -haba mati
 eat FUT+F 3PL.S
 vt pron

'She was roasted, lying on the roasting rack. They were going to eat what wasn't a tapir.'

60 **Faya** **me** , **hikabemetemone**
 faya me hi- kaba -hemete -mone
 so 3PL.S OC eat FP.N+F REP+F
 conj pron vt

'They ate her.'

61 **Faya** **me** **hikaba** , **kabi** **abi** **ya** **me** **amo**
 faya me hi- kaba+F , kaba.NFIN ahaba.NOM+F ya me amo.LIST
 so 3PL.S OC eat eat end ADJU 3PL.S sleep
 conj pron vt result vi prt pron vi

, **faya** , **faya** **fara** **me** **ka** **ami** **me** **kaba** **mera** , **me**
 faya , faya fara me ka ami me kaba+F mera , me
 so so same+F 3PL POSS mother 3PL.S eat 3PL.O 3PL
 conj conj dem pron prt nf pron vt pron pron

ka **ami** **me** **kaba** **mera** **mera** **amo** **nihi** , **bai**
 ka ami me kaba+F mera mera amo niha- na+M , bai
 POSS mother 3PL.S eat 3PL.O 3PL.O sleep CAUS AUX sun
 prt nf pron vt pron pron vi aux nm

kamakire **ya** **yana** **nematamona** **yama** **soki**
 ka -makI -ra.NOM+M ya yana na -himata -mona yama soki.NOM
 go/come following NEG ADJU get up AUX FP.N+M REP+M thing be dark
 vi prt vi aux nf vi

ya
 ya
 ADJU
 prt

'They ate her. When she was done being eaten, they slept. They ate their own mother. He made them sleep. Before the sun came up, he got up, in the dark.'

62 **Yama** **soki** **ya** , **yana** **tonematamona**
 yama soki.NOM ya , yana to- na -himata -mona
 thing be dark ADJU start CH AUX FP.N+M REP+M
 nf vi prt vi aux

'He was ready to leave at night.'

63 **Yoa** **me** **fafawa** **tohemete** , **me** **ka** **ami** **me**
 yoha me fa- fawa to- ha -hemete , me ka ami me
 breast 3PL.S DUP drink CH AUX FP.N+F 3PL POSS mother 3PL.S
 nf pron vt aux pron prt nf pron

kabineni **owatino** , **ati** **nematamonaka**
 kaba -ne -ni owatino , ati na -himata -mona -ka
 eat CONT+F BKG+F exclamation say AUX FP.N+M REP+M DECL+M
 vt interj vt aux

'"The ones who always drank from the breast are eating their mother," he said.'

BAHI (1)

64 *Faya ati fawa ne ya fawa nematamonaka*
 faya ati fawa na.NOM+M ya fawa na -himata -mona -ka
 so voice stop AUX ADJU disappear AUX FP.N+M REP+M DECL+M
 conj pn vi aux prt vi aux

ahi .
 ahi
 then
 dem

'He stopped speaking. He disappeared.'

65 *Faya fawa ne me hiwasiminare , toke*
 faya fawa na+M me hi- wasi -mina -ra+M , to- ka+M
 so disappear AUX 3PL.S OC find morning NEG away go/come
 conj vi aux pron vt vi

tokawai ya tokawai ya
 to- ka -waha.NOM ya to- ka -waha.NOM ya
 away go/come change ADJU away go/come change ADJU
 vi prt vi prt

tokawai ya , hawa ka namatamonaha ?
 to- ka -waha.NOM ya , hawa kaa na.NOM+M -mata -mona -ha
 away go/come change ADJU palm sp chop AUX FP.N+M REP+M DUP
 vi prt nf vt aux

'He was gone. They couldn't find him in the morning. He went many different places. Did he cut down a *hawa* palm?'